

# CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL

תאריך: 19 דצמבר 2007

## להתייחסות בלבד – הנוסח האנגלי הינו הקובע

לכבוד  
Mrs. Erica Elinson  
Kibbutz Mishmar Hasharon  
40270 Emek Chefer  
Israel

גברת Elinson הנכבדה,

מצורף בזאת מענק מאושר כפי שנפסק על-ידי בית הדין לבוררות (להלן: "CRT") ואושר על-ידי כבוד השופט אדוארד ר. קורמן, היושב בדין בהתדיינות המשפטית בדבר נכסי קורבנות השואה. המענק ניתן על פי התביעה שהוגשה בשמך ובשם בני משפחתך המיוצגים על-ידיך, אם ישנם כאלה, לחשבונה על שם Elisabeth Elias.

סכום המענק הכולל הינו 52,929.69 דולרים אמריקנים. מצורף בזאת כתב ויתור ושחרור אשר לנוחיותך תורגם לעברית. אנאחמתי על הטפסים המצורפים בשפה האנגלית בלבד, ושלחי אותו בחזרה בדואר ו/או בפקס אל הכתובת המצוינת להלן. רק עם קבלת טופס זה בכתובת שלעיל יהיו הממונים המיוחדים מוסמכים להעביר לידך תשלום בסך 52,929.69 דולרים אמריקניים, המהווה את הסכום המלא של המענק, כפי שהומר מפרנקים שוויצריים לדולרים אמריקנים לפי השער שהיה בתוקף ביום בו הוגש המענק לבית המשפט, דהיינו שער של 1.12 פרנקים שוויצריים לדולר.

תשלום הסכום יבוצע סמוך לאחר קבלת כתב השחרור וטופס עדכון הכתובת החתומים על ידך, במשרדי ה-CRT. כתובת ה-CRT היא:

Claims Resolution Tribunal  
P.O. Box 1874  
Old Chelsea Station  
New York, NY 10113  
USA

כמו כן ניתן לשלוח את כתב ויתור ושחרור החתום ואת טופס עדכון הכתובת לפקס שמספרו: 1-212-239-0598 +. לבירורים נוספים בנוגע לתשלום זה, נא לפנות לגברת ואלרי פישר (Valerie Fischer) בטלפון שמספרו 1-646-519-8736 +.

מצורף בזאת דף מידע המפרט את תקנות מס ארה"ב הרלבנטיות למענק זה. באם אינך כפוף לחוקי המס של ארה"ב, אנו מציעים כי תפנה לרשויות המס המקומיות על מנת לבדוק באם ישנם פטורים דומים בתחום השיפוט אליו את כפוף.

בהתאם לסעיף 7.6 להסכם הפשרה בנוגע להתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה, על כל התובעים המקבלים מענקים לחתום על כתב השחרור המצ"ב. לפי סעיף זה, "כל אדם או ישות המקבלים תשלום מקרן הפשרה חייבים להגיש ... הצהרת וויתור על כל התביעות". היות ולא הוצאת עצמך מהקבוצה עליה חלה ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה, תנאי הסכם הפשרה חלים על תביעתך. (סעיפים 10.2 ו-12.1 להסכם הפשרה). לתשומת לבך, אם בתביעה הקשורה למענק הנוכחי תבעת נכסים של בעלי חשבונות נוספים או אם תביעות נוספות שהגשת עודן תלויות ועומדות בפני ה-CRT, תביעות אלה לא יתבטלו כתוצאה מחתימתך על כתב השחרור וה-CRT ימשיך לטפל בהן. בהתאם להסכם הפשרה בנוגע להתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה, נעביר עותק של כתב השחרור החתום על ידך לבנקים השוויצרים הנתבעים.

באם נפלה טעות או אם אינך מסכימה עם החלטת המענק, הנך רשאי לערער ו/או להגיש בקשה לשקול מחדש את מסקנת הוועידה בפני בית המשפט תוך תשעים (90) יום מתאריך מכתב זה. על הערער ו/או הבקשה

להתבסס על טענה מתקבלת על הדעת של טעות או על ראייה רלוונטית חדשה. ערעור שהוגש ללא מידע כאמור ידחה על הסף. בקשה לשקול מחדש את מסקנות הוועידה חייבת להיות מבוססת על סמך מסמך חדש שלא הוצגו בעבר בפני הוועדה ואשר יובילו למסקנה/ות שונה מזו שהתקבלה. עליך להסביר בקצרה את חשיבות של המסמך החדש המוצג בהקשר למסקנות הוועידה. את הערעור ו/או הבקשה יש לשלוח לכתובת הבאה:

Claims Resolution Tribunal  
Attention: Oren Wiener  
Appeals / Request for Reconsideration  
P.O. Box 9564  
8036 Zurich  
Switzerland

נא לציין באופן ברור שמדובר בערעור ו/או בקשה ולכלול את מספר התביעה ואת שם בעל החשבון.

בכבוד רב,  
Claims Resolution Tribunal

צירופים:  
החלטת המענק  
כתב ויתור ושחרור  
דף מידע המפרט את תקנות מס ארה"ב

**Claims Resolution Tribunal**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

Erica Elinson לתובעת

**בעניין השבויה של Elisabeth Elias**

מס' תביעה 710690/WI<sup>1</sup>

גובה המענק: 59,281.25 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתה של Erica Elinson, מבית Eliàs (להלן "התובעת"), לחשבון על שם Erzsébet Eliàs מבית Frankas ו-László Eliàs.<sup>2</sup> מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם Elisabeth Elias (להלן "בעלת החשבון") בסניף ציריך של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

**מידע שהוגש על ידי התובעת**

התובעת הגישה שאלון ראשוני בו זיהתה את בעלת החשבון כאמה, Erzsébet Eliàs, מבית Farkas, אשר נשאה את László Eliàs. התובעת ציינה כי הוריה, שהיו יהודים, התגוררו ב-Ferenc Jozsef Rkp. 16, בודפשט, הונגריה, לפני מלחמת העולם השנייה. התובעת הסבירה גם שמשפחתה נסעה לשוויץ ב-1938, ואז הפקידו כספים בחשבון בנק שוויצרי. התובעת ציינה שב-1939 פיטרו את אביה מהעבודה בגלל שהוא היה יהודי, שב-1942 הנאצים לקחו אותו ושקרוב לוודאי הוא נספה במחנה. התובעת המשיכה שאמה נשלחה לצעדת המוות, אך הצליחה לברוח וחזרה לגטו בבודפשט. לפי דברי התובעת, בני משפחתה הצליחו לברוח מהגטו והתחבאו אצל משפחות נוצריות, כדי להסתיר את

---

<sup>1</sup> Erica Elinson לא הגישה טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 היא הגישה שאלון ראשוני, מס' HEB-0002-011, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלונים הראשונים אינם טופסי תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)*). השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 710690.

<sup>2</sup> ה-CRT לא איתר אף חשבון על שם László Eliàs, בבסיס הנתונים של קורות החשבונות שהוכן בעקבות החקירה של הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") לזיהוי חשבונות בבעלות בעלי חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו קורבנות של רדיפות הנאצים, כמוגדר בסדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין").

מקורם היהודי. התובעת הוסיפה שאחרי מלחמת העולם השנייה, אמה נשארה בהונגריה עד 1956 כאשר היא הגירה לצרפת, וב-1968 לישראל, מקום בו היא נשארה עד סוף חייה.

התובעת ציינה כי נולדה ב-8 ינואר 1938.

#### מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות תמציות של הרשימה הפתוחה של חשבונות ממוספים ורשימת חשבונות שהבנק הכינה הקשרה לסקירה פנימי של הבנק על חשבונות רדומים ב-1959 (להלן "הסקירה מ-1959"). לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היתה *Frau Elisabeth Elias* (גברת), אשר התגוררה בבודפשט, הונגריה.

לפי רשומות הבנק, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע, מס' 66671, אשר נפתח ב-30 בינואר 1939. לפי רשומות הבנק, ב-7 בספטמבר 1956 יתרתו החשבון היה 3,767.50 פרנקים שווייצרים. רשומות הבנק מראות שהקשר אחרון עם בעלת החשבון היה ב-1939.

המבקרים שחקרו את הבנק הזה כדי לזהות חשבונות בבעלות קורבנות רדיפות הנאצים, לפי ההוראות שקבלו מהוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") ציינו שלא מצאו את החשבון במערכת הבנק של חשבונות פתוחים, ולכן הניחו שנסגר. המבקרים ציינו שלא היה עדות לפעילות בחשבון האמור לאחר 1945.

בהתאם לסעיף 6 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ה-CRT ביקש סיוע מרצון מהבנק על מנת לקבל מידע נוסף בנוגע לחשבון זה (להלן "סיוע מרצון"). הבנק מסר ל-CRT מסמכים נוספים. מסמכים אלה כוללים כרטיס לקוח ורשימת חשבונות. לפי רשומות הבנק, החשבון נסגר ב-17 במרץ 1960. אין הוכחות ברשומות הבנק כי בעלת החשבון או יורשיה סגרו את החשבון וקבלו את היתרה.

#### בדיקת ה-CRT

##### זיהוי בעלת החשבון

שמה, עיר וארץ מגוריה של אמה של התובעת מתאימים לשם, לעיר וארץ מגורים שפורסם לגבי בעלת החשבון<sup>3</sup>. ה-CRT מצייין שהשם Elisabeth Elias מופיע פעם אחת בלבד ברשימה שפורסמה בפברואר 2001 ובה מופיעים החשבונות שלגביהם ICEP קבעה שהם שייכים באופן קרוב לוודאי או אפשרי לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP").

ה-CRT מצייין שהתובעת הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999, בו תבעה את זכותה לחשבון בנק שווייצרי על שם Erzsébet Eliás, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. הדבר מלמד כי התובעת ביססה את תביעתה לא רק על כך שלבעלת החשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לשמה של קרובת משפחה, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה לה לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל מלמד גם שלתובעת היתה סיבה להאמין שקרובת משפחה היתה בעלת חשבון בנק בשווייץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסרה התובעת.

<sup>3</sup> ה-CRT מצייין שהשם של אמה התובעת, Erzsébet, הוא הגרסה ההונגרית של השם Elisabeth.

ה-CRT מציין שהוגשו תביעות נוספות לחשבון זה אבל התביעות לא נמצאו מתאימות לחשבון בגלל אי התאמה בין עיר/ארץ המגורים כפי שהוגשה על ידי התובעת ובין עיר/ארץ המגורים של בעלת החשבון. בהתבסס על כל האמור לעיל, הכרעתו של ה-CRT היא שהתובעת זיהתה באופן סביר את בעלת החשבון.

### מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת הוכיחה באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת ציינה שבעלת החשבון היתה יהודיה, שהתגוררה בהונגריה תחת השילטון הנאצי במלחמת העולם השנייה, שנשלחה ללצעדת המוות של הנאצים, שהיא חזרה לגטו בבודפשט וברחה ממנו אחר-כך, ושהיא היתה מוכרחה להתחבא אצל משפחות נוצריות.

### הקשר המשפחתי של התובעת עם בעלת החשבון

התובעת הוכיחה באופן סביר שהינה קרובת משפחה של בעלת החשבון כאשר מסרה מידע ספציפי וביוגרפי המוכיח שבעלת החשבון היתה אמה. כמו כן, ה-CRT מציין שהתובעת הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999 בו זיהתה את הקשר בין בעלת החשבון והתובעת לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. לבסוף, ה-CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעלת החשבון היתה מוכרת היטב לתובעת כבת משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת הינה קרובת משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינה בשאלון הראשוני. אין כל מידע לפיו לבעלת החשבון יורשים נוספים בחיים.

### בעניין תשלום יתרת החשבון

מכוון שבעלת החשבון התגוררה בהונגריה תחת השילטון הנאצי במלחמת העולם השנייה; מכוון שנשלחה לגטו ושהיא היתה מוכרחה להתחבא אצל משפחות נוצריות כדי להישאר בחיים; מכוון שמיד אחרי שנגמרה המלחמה בעלת החשבון נשארה בהונגריה הקומוניסטית; מכוון שהסקירה מ-1959 של הבנק מוכיחה שהחשבון הודון הוא רדום מ-1939; מכוון שאין ראיה שהיתרה בחשבון שולמה לבעל החשבון; מכוון שבעלת החשבון או יורשיה לא יכלו לקבל מידע מן הבנק אודות החשבון לאחר מלחמת העולם השנייה בשל הנוהג בבנקים השוויצרים להימנע מלמסור מידע או למסור מידע שגוי בנוגע לחשבון בתגובה לבקשת מידע על ידי בעלי חשבונות, זאת בשל חשש מחבות כפולה; ומכוון שניתן ליישם את חזקות (ח), (ט) ו- (י) שבסעיף 28 של סדרי הדין (ראה נספח א' למענק זה), הכרעתו של ה-CRT היא כי סביר שהיתרה בחשבון לא נתקבלה על ידי בעלת החשבון או יורשיה. בהתבסס על התקדימים וסדרי הדין, מפעיל ה-CRT מספר הנחות על מנת לקבוע אם בעלי החשבונות או יורשיהם קבלו את היתרה שבחשבונות.

### הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעת. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעת הוכיחה כי סביר שבעלת החשבון היתה אמה, וקירבה זו מצדיקה את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעלת החשבון או יורשיה לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

### סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. רשומות הבנק מראות ששווי החשבון ב-7 בספטמבר 1959 היה 3,767.50 פרנקים שוויצרים. בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין, לסכום זה יש להוסיף 975.00 פרנקים שוויצרים, המשקפים עמלות בנק מקובלות בהן החשבון מסוג בלתי ידוע חויב בין 1945 ו-1959. לכן, הסכום המעודכן של החשבון הנדון הוא 4,742.50 פרנקים שוויצרים. השווי הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום כפי שנקבע בהתאם לסעיף 29 במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 59,281.25 פרנקים שוויצרים.

## הקף המענק

תשומת לב התובעת לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעתה כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתה לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

## אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal  
15 נובמבר 2007